

GRACE AT MEALS

Before Breakfast or another Collation (Ante Collationem)

Ante quam inchoëtur jentaculum aut altera collatio, laudabiliter dicitur sequens Oratio:

Benedic, Dómine, † nos et hæc tua dona quæ de tua largitáte sumus sumptúri. Per Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

Before breakfast or another small meal, the following Prayer is commendably said:

Bless us, O Lord, † and these thy gifts, which we are about to receive, from thy bounty. Through Christ our Lord.

R. Amen.

After Breakfast or another Collation (Post Collationem)

Cum finitur jentaculum aut altera collatio, laudabiliter dicitur sequens Oratio:

Agimus tibi grátias, omnípotens Deus, pro univérſis beneficiis tuis, qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.

R. Amen.

When breakfast or another small meal is finished, the following Prayer is commendably said:

We give thee thanks, Almighty God, for all thy benefits: who livest and reignest, world without end.

R. Amen.

V. Deus det nobis † suam pacem. Et vitam æternum.

R. Amen.

V. May God † grant us His peace. And life everlasting.

R. Amen.

Vel:

or:

V. Fidélium ánimæ † per misericórdiam Dei requiæſcant in pace.

V. And may the souls † of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen.

R. Amen.

Before Lunch (Ante Prandium)

Sacerdos benedicturus mensam incipit:

V. Benedícite.

Et alli repetunt:

R. Benedícite.

Deinde Sacerdos incipit Versum:

V. Oculi ómnium,

Et alli prosequúntur:

R. In te sperant, Dómine, et tu das escam illórum in témpore opportúno. Aperis tu manum tuam, et imples omne ánimál benedictióne.

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

V. Kyrie, eléison.

R. Christe, eléison.

V. Kyrie, eléison.

Pater noster secreto usque ad:

V. Et ne nos inducas in tentatiónem.

R. Sed libera nos a malo.

Postea Sacerdos dicit:

Orémus.

Benedic, Dómine, nos, † et hæc tua dona, quæ de tua largitáte sumus sumptúri. Per Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

Deinde Lector:

Jube domne, (vel Dómine) benedícere.

Bened. Mensæ cæléstis partícipes fáciat nos Rex ætérnæ glóriæ.

R. Amen.

The priest begins the blessing of the table:

V. Bless [the Lord].

And the others repeat:

R. Bless [the Lord].

Then the priest begins the verse:

V. The eyes of all,

And the others continue with him:

R. Wait upon thee, O Lord, and thou givest them their meat in due season. Thou openest thine hand, and fillest all things living with plenteousness.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

V. Lord have mercy.

R. Christ have mercy.

V. Lord have mercy.

Our Father after which it is said silently until:

V. And lead us not into temptation.

R. But deliver us from evil.

Then the priest says:

Let us pray.

Bless us, O Lord, † and these thy gifts, which we are about to receive, from thy bounty. Through Christ our Lord.

R. Amen.

Then the lector says:

Pray, father, (or Lord) a blessing.

Blessing. May the King of eternal glory make us partakers of his heavenly table.

R. Amen.

After Lunch (Post Prandium)

aguntur gratiæ hoc modo:

Dicto a Lectore:

V. Tu autem, Dómine, miserére nobis. R. Deo grátias.

thanks are given in this manner:

The Lector says:

V. But thou, O Lord, have mercy on us. R. Thanks be to

Omnes surgunt. Sacerdos incipit:

V. Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera tua.

R. Et Sancti tui benedicant tibi.

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

Postea Sacerdos absolute dicat:

Agimus tibi grátias, omnípotens Deus, pro univérsis beneficiis tuis: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. Amen.

Deinde alternatim dicitur Ps. 50 Miserére mei, Deus, vel Ps. 116:

Laudáte Dóminum, omnes Gentes: * laudáte eum, omnes pópuli:

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: et véritas Dómini manet in ætérnum.

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

V. Kyrie, eléison.

R. Christe, eléison.

V. Kyrie, eléison.

Pater noster secreto usque ad:

V. Et ne nos inducas in tentatiónem.

R. Sed libera nos a malo.

V. Dispérsit, dedit paupéribus.

R. Justítia ejus manet in sæculum sæculi.

V. Benedicám Dóminum in omni témpore.

R. Semper laus ejus in ore meo.

V. In Dómino laudábitur ánima mea.

R. Audiant mansuétí, et læténtur.

V. Magnificáte Dóminum mecum.

R. Et exaltémus nomen ejus in idípsum.

V. Sit nomen Dómini benedíctum.

R. Ex hoc nunc et usque in sæculum.

Postea Sacerdos absolute dicat:

Retribúere dignáre, Dómine, ómnibus, nobis bona faciéntibus propter nomen tuum, vitam ætérnam.

R. Amen.

V. Benedicámus Dómino.

R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ † per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

Pater noster totum secreto

Quo finite, Sacerdos dicit:

V. Deus det nobis † suam pacem.

R. Amen.

Before Supper (Ante Coenam)

Sacerdos benedicturus mensam incipit:

V. Benedícite.

Et alli repetunt:

R. Benedícite.

Deinde Sacerdos incipit Versum:

V. Edent páuperes,

Et alli prosequúntur:

R. Et saturabúntur, et laudábunt Dóminum, qui requírunť eum: vivent corda eórum in sæculum sæculi.

God.

All rise. The priest begins:

V. All thy works shall praise thee, O Lord.

R. And thy Saints shall give thanks unto thee.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Then the priest says immediately:

We give thee thanks, Almighty God, for all thy benefits: who livest and reignest, world without end. Amen.

Then Psalm 50 Have mercy on me, is said alternately, or Psalm 116:

O praise the Lord, all ye nations; * praise him, all ye peoples.

For his mercy is confirmed upon us; and the truth of the Lord endureth for ever.

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

V. Lord have mercy.

R. Christ have mercy.

V. Lord have mercy.

Our Father after which it is said silently until:

V. And lead us not into temptation.

R. But deliver us from evil.

V. He hath dispersed abroad, and given to the poor.

R. And his righteousness endureth for ever.

V. I will alway give thanks unto the Lord.

R. And his praise shall ever be in my mouth.

V. My soul shall make its boast in the Lord.

R. The humble shall hear thereof, and be glad.

V. O magnify the Lord with me.

R. And let us exalt his Name together.

V. Blessed be the Name of the Lord.

R. From this time forth for evermore.

Then the priest says immediately:

Vouchsafe, O Lord, for thy Name's sake, to reward all them that do us good with everlasting life.

R. Amen.

V. Bless we the Lord.

R. Thanks be to God.

V. May the souls † of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen.

Our Father is said silently.

When finished, the priest says:

V. May God † grant us his peace.

R. Amen.

The priest begins the blessing of the table:

V. Bless [the Lord].

And the others repeat:

R. Bless [the Lord].

Then the priest begins the verse:

V. The poor shall eat,

And the others continue with him:

R. And be satisfied, and they shall praise the Lord that seek him: their heart shall live forever.

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.
R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in
sæcula sæculórum. Amen.

V. Kyrie, eléison.
R. Christe, eléison.
V. Kyrie, eléison.

Pater noster **secreto usque ad:**

V. Et ne nos inducas in tentatiónem.

R. Sed libera nos a malo.

Postea Sacerdos dicit:

Orémus.

Benedic, Dómine, nos, † et hæc tua dona, quæ de tua
largitáte sumus sumptúri. Per Christum Dóminum
nostrum.

R. Amen.

Deinde Lector:

Jube domne, (vel Dómine) benedícere.

Bened. Ad cœnam vitæ æternæ perducát nos Rex
æternæ glóriæ.

R. Amen.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit.

R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen.

V. Lord have mercy.

R. Christ have mercy.

V. Lord have mercy.

Our Father **after which it is said silently until:**

V. And lead us not into temptation.

R. But deliver us from evil.

Then the priest says:

Let us pray.

Bless us, O Lord, † and these thy gifts, which we are
about to receive, from thy bounty. Through Christ our
Lord.

R. Amen.

Then the lector says:

Pray, father, (or Lord) a blessing.

Blessing. May the King of eternal glory bring us to the
supper of eternal life.

R. Amen.

After Supper (Post Coenem)

aguntur gratiæ post cœnam ut post prandium, sed
dicitur:

Dicto a Lectore:

V. Tu autem, Dómine, miserére nobis. R. Deo grátias.

Omnes surgunt. Sacerdos incipit:

V. Memóriam fecit mirabílium suórum miséricors et
miserátor Dóminus.

R. Escam dedit timéntibus se.

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in
sæcula sæculórum. Amen.

Postea Sacerdos absolute dicat:

Benedíctus Deus in donis suis, et sanctus in ómnibus
opéribus suis: Qui vivit et regnat in sæcula sæculórum.

R. Amen.

Deinde alternatim dicitur Ps. 116 Laudáte Dóminum,
omnes gentes. **Reliqua ut supra.**

thanks are given after supper as after lunch except:

The Lector says:

V. But thou, O Lord, have mercy on us. R. Thanks be to
God.

All rise. The priest begins:

V. The merciful and gracious Lord hath so done his
marvellous works that they ought to be had in
remembrance.

R. He hath given meat unto them that fear him.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit.

R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen.

Then the priest says immediately:

Blessed be the Lord in all his gifts, and holy in all his
works: who liveth and reigneth, world without end. R.
Amen.

Then is said alternately Psalm 116 O Praise the Lord,
all ye nations. **And the rest as above.**

Psalm 50 (penitential alternative for the psalm at Lunch)

Miserére mei Deus, * secúndum magnam
misericórdiam tuam.

Et secúndum multitudínem miseratiónum tuárum, *
dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo
munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognósco: * et
peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut
justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum: * et in
peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim veritátem dilexisti: * incérta et occúlta
sapientiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et
super nivem dealbábor.

Auditui meo dabis gáudium et lætítiam: * et
exultábunt ossa humiliáta.

Avérte faciém tuam a peccátis meis: * et omnes

Have mercy upon me, O God, * after thy great
goodness.

According to the multitude of thy mercies * do away
mine offences.

Wash me thoroughly from my wickedness, * and
cleanse me from my sin.

For I acknowledge my faults, * and my sin is ever
before me.

Against thee only have I sinned, and done this evil in
thy sight; * that thou mightest be justified in thy saying,
and clear when thou art judged.

Behold, I was shapen in wickedness, * and in sin hath
my mother conceived me.

But lo, thou requirest truth in the inward parts, * and
shalt make me to understand wisdom secretly.

Thou shalt purge me with hyssop, and I shall be clean;
* thou shalt wash me, and I shall be whiter than snow.

Thou shalt make me hear of joy and gladness, * that
the bones which thou hast broken may rejoice.

iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projicias me a facie tua: * et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi laetitiam salutaris tui: * et spiritu principali confirma me.

Docébo iniquos vias tuas: * et impii ad te convertentur. Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meae: * et exsultabit lingua mea justitiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiabit laudem tuam.

Quóniam si voluisses sacrificium dedissem útique: * holocáustis non delectaberis.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus: * cor contritum, et humiliatum, Deus non despicies.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntate tua Sion: * ut aedificentur muri Jerúsalem.

Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vitulos.

Turn thy face from my sins, * and put out all my misdeeds.

Make me a clean heart, O God, * and renew a right spirit within me.

Cast me not away from thy presence, * and take not thy holy Spirit from me.

O give me the comfort of thy help again, * and establish me with thy free Spirit.

Then shall I teach thy ways unto the wicked, * and sinners shall be converted unto thee.

Deliver me from blood-guiltiness, O God, thou that art the God of my health; * and my tongue shall sing of thy righteousness.

Thou shalt open my lips, Lord, * and my mouth shall show thy praise.

For thou desirest no sacrifice, else would I give it thee; * but thou delightest not in burnt-offerings.

The sacrifice of God is a troubled spirit: * a broken and contrite heart, O God, shalt thou not despise.

O be favorable and gracious unto Sion; * build the walls of Jerusalem.

Then shalt thou be pleased with the sacrifice of righteousness, with the burnt-offerings and oblations; * then shall they offer young bullocks upon thine altar.

The above forms are prescribed for all times except the following days, when the indicated changes are made:

On Christmas

usque ad cœnam Vigilæ Epiphaniæ exclusive dicitur:

V. Verbum caro factum est, allelúja.

R. Et habitávit in nobis, allelúja.

In fine dicitur:

V. Notum fecit Dóminus, allelúja.

R. Salutare suum, allelúja.

Alia ut supra. Ps. 97 Cantáte Domino, vel Ps. 116 Laudáte Dóminum, omnes gentes. Qui Psalmus semper beneplacium dici potest etiam in aliis Solemnitatibus.

Psalmus 97

Cantáte Dómino cánticum novum: * quia mirabilia fecit.

Salvavit sibi dextera ejus: * et bráchium sanctum ejus.

Notum fecit Dóminus salutare suum: * in conspectu Géntium revelávit justitiam suam.

Recordátus est misericórdiæ suæ, * et veritátis suæ dómui Israël.

Viderunt omnes términi terræ * salutare Dei nostri.

Jubiláte Deo, omnis terra: * cantáte, et exsultáte, et psállite.

Psállite Dómino in cíthara, in cíthara et voce psalmi: * in tubis ductilibus, et voce tubæ córneæ.

Jubiláte in conspectu regis Dómini: * moveátur mare, et plenitúdo ejus: orbis terrárum, et qui hábitant in eo.

Flúmina plaudent manu, simul montes exsultábunt a conspectu Dómini: * quóniam venit judicáre terram.

Judicábit orbem terrárum in justitia, * et pópulos in æquitáte.

used at the start of meals until the supper of the Vigil of Epiphany:

V. The Word was made flesh, alleluia.

R. And dwelt amongst us, alleluia.

At the end is said:

V. The Lord hath made known, alleluia.

R. His salvation, alleluia.

The other parts as above. Psalm 97 O sing unto the Lord or Psalm 116 O Praise the Lord, all ye nations. This last which may be said every day even on solemn feasts.

Psalm 97

O sing unto the Lord a new song; * for he hath done marvelous things.

His right hand hath wrought for him salvation: * and his arm is holy.

The Lord hath made known his salvation; * his righteousness hath he revealed in the sight of the heathen.

He hath remembered his mercy, * and his truth to the house of Israel.

All the ends of the world have seen * the salvation of our God.

Be ye joyful unto God, all the earth : * make melody, rejoice, and sing.

Sing praise unto the Lord upon the harp, yea, upon the harp and with the voice of a psalm: * with long trumpets, and with the sound of horns.

O shew yourselves joyful before the Lord, the King: * let the sea be moved, and the fullness thereof: the world, and they that dwell therein.

Let the floods clap their hands, and let the hills be joyful together before the Lord; * for he is come to judge the earth.

With righteousness shall he judge the world, * the peoples with equity.

On Epiphany

et per totam Octavam:

used at the start of meals for the whole Octave:

V. Reges Tharsis et insulæ mûnera ôfferunt, allelûja.

R. Reges Arabum, et Saba dona addúcent, allelûja.

In fine dicitur:

V. Omnes de Saba vénient, allelûja.

R. Aurum et thus deferéntes, allelûja.

Alia ut supra. Ps. 71 Deus, judícium tuum regi da, vel Ps. 116 Laudáte Dóminum, omnes gentes.

Psalmus 71

Deus, judícium tuum regi da: * et justítiam tuam filio regis.

Judicáre pópulum tuum in justítia, * et páuperes tuos in judício.

Suscípiant montes pacem pópulo: * et colles justítiam.

Judicábit páuperes pópuli, et salvos fáciet filios páuperum: * et humiliábit calumniatórem.

Et permanébit cum sole, et ante lunam, * in generatióne et generatióne.

Descéndet sicut plúvia in vellus: * et sicut stillicidia stillántia super terram.

Oriétur in diébus ejus justítia, et abundántia pacis: * donec auferátur luna.

Et dominábitur a mari usque ad mare: * et a flúmine usque ad términos orbis terrárum.

Coram illo prócident Æthiopes: * et inimíci ejus terram lingent.

Reges Tharsis, et insulæ mûnera ôfferent: * reges Arabum et Saba dona addúcent.

Et adorábunt eum omnes reges terræ: * omnes Gentes sérvient ei:

Quia liberábit páuperem a poténite: * et páuperem, cui non erat adjútor.

Parcet páuperi et ínopi: * et ánimas páuperum salvas fáciet.

Ex usúris et iniquitáte rédimet ánimas eórum: * et honorábile nomen eórum coram illo.

Et vivet, et dábitur ei de auro Arábiæ, et adorábunt de ipso semper: * tota die benedícet ei.

Et erit firmaméntum in terra in summis móntium, superextollétur super Líbanum fructus ejus: * et florébunt de civitáte sicut fœnum terræ.

Sit nomen ejus benedíctum in sæcula: * ante solem permanet nomen ejus.

Et benedícéntur in ipso omnes tribus terræ: * omnes Gentes magnificábunt eum.

Benedíctus Dóminus, Deus Israël, * qui facit mirabília solus.

(Fit reverentia) Et benedíctum nomen majestátis ejus in ætérnum: * et replébitur majestáte ejus omnis terra: fiat, fiat.

V. The kings of Tharsis and of the isles shall give presents, alleluia.

R. The kings of Arabia and and Saba shall bring gifts, alleluia.

At the end is said:

V. All they from Saba shall come, alleluia.

R. They shall bring gold and incense, alleluia.

The other parts as above. Psalm 71 Give to the King thy judgment, O God, or Psalm 116 O Praise the Lord, all ye nations.

Psalm 71

Give to the King thy judgment, O God, * and thy justice unto the King's son.

To judge thy people with justice, * and thy poor with judgment.

The mountains also shall receive peace for the people, * and the little hills righteousness.

He shall judge the poor of the people, and he shall save the children of the poor, * and he shall humble the oppressor.

And he shall endure with the sun and before the moon, * throughout all generations.

He shall come down like the rain into a fleece of wool, * even as the drops that fall gently upon the earth.

In his time shall justice flourish, yea, and abundance of peace, * so long as the moon endureth.

And his dominion shall be from sea to sea, * and from the river unto the ends of the earth.

Ethiopians shall kneel before him; * and his enemies shall lick dust.

The kings of Tharsis and of the isles shall give presents; * the kings of Arabia and Saba shall bring gifts.

And all the kings of the earth shall worship him; * all nations shall do him service.

For he shall deliver the poor from the mighty; * even the poor that hath no helper.

He shall spare the poor and needy, * and he shall save the souls of the poor.

He shall redeem their souls from usuries and wickedness; * and dear shall their names be in his sight.

He shall live, and unto him shall be given of the gold of Arabia, and they shall ever worship him : * all the day long shall they bless him.

There shall be a firmament in the earth, high upon the hills, and above Lebanon shall the fruit thereof be exalted : * they shall be green in the city like grass upon the earth.

Blessed be his Name for evermore; * his Name endureth before the sun.

And in him shall all the tribes of the earth be blessed : * all nations shall magnify him.

Blessed be the Lord, God of Israel, * who only doeth wondrous things;

(All bow during the first half of this verse) And blessed be the Name of his Majesty for ever: * and all the earth shall be filled with his Majesty. Amen, Amen.

On Maundy Thursday

Dicitur absolute et sine cantu:

V. Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem.

Deinde Pater noster, totum secreto.

Quo dicto, sine pronuntiatione aliqua Sacerdos signo crucis benedicit mensam: nec dicitur Jube, domne nec Tu autem.

The following is said immediately in an undertone:

V. Christ for our sake became obedient unto death.

Then Our Father, silently.

Which when said, the priest without words blesses the table with the sign of the cross: neither is said Pray, father nor But thou, O Lord.

At the end of the meal is repeated:

In fine repetitur:

V. Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem.

Postea Ps. 50 Miserére mei, Deus. Quo finito, sine Versu Glória Patri, sed secreto dicitur Pater noster.

Deinde Sacerdos dicit absolute Orationem:

Réspice, quæsumus, Dómine, super hanc familiam tuam, pro qua Dóminus noster Jesus Christus non dubitávit mánibus tradi nocéntium, et crucis subíre torméntum.

Et non pronuntiatur Qui tecum nec Fidélium ánimæ; sed secreto dicitur Pater noster, nec additur Deus det nobis suam pacem.

V. Christ for our sake became obedient unto death..

Then afterwards Psalm 50 Have mercy on me. After which, being ended without the verse Glory be, but the Our Father is said in silence.

Then the priest says the prayer immediately:

Almighty God, we beseech thee graciously behold this thy family, for which our Lord Jesus Christ was contented to be betrayed, and given up into the hands of wicked men, and to suffer death upon the Cross.

The words Who liveth, etc are said silently, the versicle May the souls of the faithful departed is not said, but the Our Father is said silently and the May God grant us His peace is not added.

On Good Friday

Eodem modo fit sicut in Cœna Domini, sed Versus dicitur ut infra:

V. Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem. Mortem autem crucis.

All is said as on Maundy Thursday, except the verse is:

V. Christ for our sake became obedient unto death. Even death on the Cross.

On Holy Saturday

Ad benedicendum menum dicitur:

V. Benedícite.

R. Benedícite.

V. Véspere autem sábbati, quæ lucéscit in prima sábbati, allelúja.

R. Venit María Magdaléne, et áltera María, vidére sepúlcrum, allelúja.

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

Alia ut supra.

In fine repetitur V. Véspere autem ut supra cum Gloria Patri. Sicut erat

Deinde alternatim dicitur Ps. 116 Laudáte Dóminum, omnes gentes. Reliqua ut supra.

Vel, si coena comedatur ante Missam de Vigilia Paschali:

Dicitur absolute et sine cantu:

V. Príncipes sacerdotum et pharisæi muniérunt sepúlcrum, signántes lápidem, cum custódibus.

Deinde Pater noster, totum secreto.

Quo dicto, sine pronuntiatione aliqua Sacerdos signo crucis benedicit mensam: nec dicitur Jube, domne nec Tu autem.

In fine repetitur:

V. Príncipes sacerdotum et pharisæi muniérunt sepúlcrum, signántes lápidem, cum custódibus.

Postea Ps. 50 Miserére mei, Deus. Quo finito, sine Versu Glória Patri, sed secreto dicitur Pater noster.

Deinde Sacerdos dicit absolute Orationem:

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui Fílii tui resurrectionem devote expectatíone prævenimus; eiusdem resurrectionis glóriam consequamur.

Et sub silentio Per eúmdem Christum. nec Fidélium ánimæ; sed secreto dicitur Pater noster, nec additur Deus det nobis suam pacem.

Before the repast:

V. Bless [the Lord].

R. Bless [the Lord].

V. In the end of the Sabbath, as it began to dawn toward the first day of the week, alleluia.

R. Came Mary Magdalene, and the other Mary, to see the sepulcher, alleluia.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

The rest as above before Lunch.

After the repast V. In the end as above with Glory Be. As it was.

Then is said alternately Psalm 116 O Praise the Lord, all ye nations. And the rest as above at lunch.

Or, if supper is to be taken before the Mass of the Paschal Vigil:

The following is said immediately in an undertone:

V. The chief priest and Pharisees secured the sepulcher, sealing the stone, with guards.

Then Our Father, silently.

Which when said, the priest without words blesses the table with the sign of the cross: neither is said Pray, father nor But thou, O Lord.

At the end of the meal is repeated:

V. The chief priest and Pharisees secured the sepulcher, sealing the stone, with guards.

Then afterwards Psalm 50 Have mercy on me. After which, being ended without the verse Glory be, but the Our Father is said in silence.

Then the priest says the prayer immediately:

Grant, we beseech thee, Almighty God: that we, who await the resurrection of your Son with devout expectation; the same glory of resurrection may attain.

And in silence Through the same Christ, etc the versicle May the souls of the faithful departed is not said, but the Our Father is said silently and the May God grant us His peace is not added.

On Easter

et deinceps usque ad cœnam sequentis Sabbati exclusive,
ad benedicendam mensam dicitur:

V. Hæc dies, quam fecit Dóminus, allelúja.

R. Exsultémus, et lætémur in ea, allelúja.

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

R. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

In fine repeitur:

Hæc dies cum Gloria patri.

Alia ut supra. Ps. 117 Confitémini Dómino, vel Ps. 116 Laudáte Dóminum, omnes gentes.

Psalmus 117

Confitémini Dómino quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Dicat nunc Israël quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Dicat nunc domus Aaron: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Dicant nunc qui timent Dóminum: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

De tribulatióne invocávi Dóminum: * et exaudivit me in latitúdine Dóminus.

Dóminus mihi adjútor: * non timébo quid fáciat mihi homo.

Dóminus mihi adjútor: * et ego despíciam inimícos meos.

Bonum est confídere in Dómino: * quam confídere in hómine.

Bonum est speráre in Dómino: * quam speráre in princípibus.

Omnes Gentes circuíerunt me: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Circumdántes circumdedérunt me: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Circumdedérunt me sicut apes, et exarsérunt sicut ignis in spinis: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Impúlsus evérsus sum ut cáderem: * et Dóminus suscepit me.

Fortitúdo mea, et laus mea Dóminus: * et factus est mihi in salútem.

Vox exsultatiónis, et salútis: * in tabernáculis justórum.

Déxtera Dómini fecit virtútem: déxtera Dómini exaltávit me, * déxtera Dómini fecit virtútem.

Non móriar, sed vivam: * et narrábo ópera Dómini.

Castígans castigávit me Dóminus: * et morti non trádidit me.

Aperíte mihi portas justítiæ, ingræssus in eas confitébor Dómino: * hæc porta Dómini, justi intrábunt in eam.

Confitébor tibi quóniam exaudísti me: * et factus es mihi in salútem.

Lápidem, quem reprobavérunt ædificántes: * hic factus est in caput ánguli.

A Dómino factum est istud: * et est mirábile in óculis nostris.

Hæc est dies, quam fecit Dóminus: * exsultémus et

and up to supper on on the following Saturday exclusively, the blessing of the meal is as follows:

V. This is the day which the Lord hath made, alleluia.

R. Let us rejoice and be glad therein, alleluia.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

After the meal repeat:

This is the day with Glory Be.

The other parts as above. Psalm 117 O give thanks unto the Lord, or Psalm 116 O Praise the Lord, all ye nations.

Psalm 117

O give thanks unto the Lord, for he is gracious; * because his mercy endureth for ever.

Let Israël now confess that he is gracious, * and that his mercy endureth for ever.

Let the house of Aaron now confess, * that his mercy endureth for ever.

Yea, let them now that fear the Lord confess, * that his mercy endureth for ever.

I called upon the Lord in trouble; * and the Lord heard me at large.

The Lord is on my side; * I will not fear what man doeth unto me.

The Lord taketh my part with them that help me; * therefore shall I see my desire upon mine enemies.

It is better to trust in the Lord, * than to put any confidence in man.

It is better to trust in the Lord, * than to put any confidence in princes.

All nations compassed me round about; * but in the Name of the Lord will I destroy them.

They kept me in on every side, they kept me in, I say, on every side; * but in the Name of the Lord will I destroy them.

They came about me like bees, and are extinct even as the fire among the thorns; * for in the Name of the Lord I will destroy them.

Thou hast thrust sore at me, that I might fall; * but the Lord was my help.

The Lord is my strength, and my song; * and is become my salvation.

The voice of joy and health is in the dwellings of the righteous; * the right hand of the Lord bringeth mighty things to pass.

The right hand of the Lord hath the pre-eminence; * the right hand of the Lord bringeth mighty things to pass.

I shall not die, but live, * and declare the works of the Lord.

The Lord hath chastened and corrected me; * but he hath not given me over unto death.

Open me the gates of righteousness, * that I may go into them, and give thanks unto the Lord.

This is the gate of the Lord, * the righteous shall enter into it.

I will thank thee; for thou hast heard me, * and art become my salvation.

The same stone which the builders refused, * is become the head-stone in the corner.

This is the Lord's doing, * and it is marvellous in our eyes.

lætémur in ea.

O Dómine, salvum me fac, o Dómine, bene prosperáre: * benedíctus qui venit in nómine Dómini.

Benedíximus vobis de domo Dómini: * Deus Dóminus, et illúxit nobis.

Constitúite diem solémnem in condénsis, * usque ad cornu altaris.

Deus meus es tu, et confitébor tibi: * Deus meus es tu, et exaltábo te.

Confitébor tibi quóniam exaudísti me: * et factus es mihi in salútem.

Confitémini Dómino quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

This is the day which the Lord hath made; * let us rejoice and be glad therein.

Help me now, O Lord: * O Lord, send us now prosperity.

Blessed be he that cometh in the Name of the Lord: * we have wished you good luck, we that are of the house of the Lord.

God is the Lord, who hath shewed us light: * bind the sacrifice with cords, yea, even unto the horns of the altar.

Thou art my God, and I will thank thee; * thou art my God, and I will praise thee.

O give thanks unto the Lord; for he is gracious, * and his mercy endureth for ever.

On Ascension

Usque ad Vigiliam Pentecostes exclusive:

V. Ascéndit Deus in jubilatíone, allelúja.

R. Et Dóminus in voce tubæ, allelúja.

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

In fine dicitur:

V. Ascéndens Christus in altum, allelúja.

R. Captívam duxit captivitátem, allelúja.

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

Alia ut supra. Ps. 46 Omnes Gentes, plaudit mánibus, vel Ps. 116 Laudáte Dóminum, omnes gentes.

Psalmus 46

Omnes Gentes, pláudite mánibus: * jubiláte Deo in voce exsultatíonis.

Quóniam Dóminus excélsus, terríbilis: * Rex magnus super omnem terram.

Subjécit pópulos nobis: * et Gentes sub pédibus nostris.

Elégit nobis hereditátem suam : * spéciem Jacob, quam diléxit.

Ascéndit Deus in júbilo: * et Dóminus in voce tubæ.

Psállite Deo nostro, psállite: * psállite Regi nostro, psállite.

Quóniam Rex omnis terræ Deus: * psállite sapiénter.

Regnábit Deus super Gentes: * Deus sedet super sedem sanctam suam.

Príncipes populórum congregáti sunt cum Deo Abraham: * quóniam dii fortes terræ veheménter eleváti sunt.

and up to the Vigil of Pentecost there is said:

V. God is gone up with a merry noise, alleluia.

R. And the Lord with the sound of the trump, alleluia.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

After the meal is said:

V. Christ ascending up on high, alleluia.

R. Hath led captivity captive, alleluia.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

The other parts as above. Psalm 46 O clap your hands, all ye nations, or Psalm 116 O Praise the Lord, all ye nations.

Psalm 46

O clap your hands, all ye nations: * O shout unto God with the voice of joy.

For the Lord is high, and to be feared; * he is the great King upon all the earth.

He hath subdued the peoples under us, * and the nations under our feet.

He hath chosen out an heritage for us, * even the excellency of Jacob, whom he loved.

God is gone up with a merry noise, * and the Lord with the sound of the trump.

O sing praises, sing praises unto our God; * O sing praises, sing praises unto our King.

For God is the King of all the earth: * sing ye praises with understanding.

God shall reign over the nations; * God sitteth upon his holy throne.

The princes of the people are joined unto the God of Abraham; * for the strong gods of the earth are very high exalted.

On Pentecost

A Vigilia ejusdem inclusive, usque ad cœnam sequentis Sabbati exclusive:

V. Spíritus Dómini replévit orbem terrárum, allelúja.

R. Et hoc quod cóntinet ómnia, sciéntiam habet vocis, allelúja.

From the Vigil of Pentecost inclusively, up to supper of the following Saturday exclusively, there is said:

V. The Spirit of the Lord filleth the world, alleluia.

R. And that which containeth all things, hath knowledge of the voice, alleluia.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

In fine dicitur:

V. Repléti sunt omnes Spíritu Sancto, allelúja.

R. Et coepérunt loqui, allelúja.

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

Alia ut supra. Ps. 47 Magnus Dóminus, vel Ps. 116 Laudáte Dóminum, omnes gentes.

Psalmus 47

Magnus Dóminus, et laudábilis nimis: * in civitáte Dei nostri, in monte sancto ejus.

Fundátur exsultatióne univérsæ terræ mons Sion: * látera Aquilónis, cívitas Regis magni

Deus in dómibus ejus cognoscétur: * cum suscípíet eam.

Quóniam ecce reges terræ congregáti sunt: * convenérunt in unum.

Ipsi vidéntes sic admiráti sunt, conturbáti sunt, commóti sunt: * tremor apprehéndit eos.

Ibi dolóres ut parturiéntis: * in spíritu veheménti cónteres naves Tharsis.

Sicut audívimus, sic vídimus in civitáte Dómini virtútum, in civitáte Dei nostri: * Deus fundávit eam in ætérnum.

Suscépmus, Deus, misericórdiam tuam: * in médio templi tui.

Secúndum nomen tuum, Deus, sic et laus tua in fines terræ: * justítia plena est dextera tua.

Lætétur mons Sion, et exsúltent filiaé Judæ: * propter judícia tua, Dómine.

Circúmdate Sion, et complectímini eam: * narráte in túrribus ejus.

Pónite corda vestra in virtúte ejus; * et distribúite domos ejus, ut enarrétis in progénie áltera.

Quóniam hic est Deus, Deus noster, in ætérnum, et in sæculum sæculi: * ipse reget nos in sæcula.

Holy Spirit.

R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

After the meal is said:

V. They were all filled with the Holy Ghost, alleluia.

R. And began to speak, alleluia.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

The other parts as above. Psalm 47 Great is the Lord, or Psalm 116 O Praise the Lord, all ye nations.

Psalm 47

Great is the Lord, and highly to be praised * in the city of our God, even upon his holy hill.

The hill of Sion is founded with the joy of the whole earth; * upon the north side lieth the city of the great King.

In her palaces shall God be well known: * when he shall protect her.

For lo, the kings of the earth are assembled: * yea, they are gathered together.

So they saw, and they marvelled, they were troubled, they were moved: * fear came there upon them.

There were pains as upon a woman in her travail : * with a violent wind thou shalt break the ships of Tharsis.

Like as we have heard, so have we seen in the city of the Lord of Hosts, in the city of our God; * God upholdeth the same forever.

We have received thy mercy, O God, * in the midst of thy temple.

O God, according to thy Name, so is thy praise unto the world's end; * thy right hand is full of righteousness.

Let the mount Sion rejoice, and the daughters of Judah be glad, * because of thy judgments, O Lord.

Walk about Sion, and go round about her; * and tell ye in the towers thereof.

Set your hearts on her strength : * and distribute her houses, that ye may tell it in another generation.

For this is God, even our God, for ever world without end : * he shall rule us for evermore.